



testo 608 - H1/H2

Bedienungsanleitung Руководство пользователя



CE Messgerät konform zu EN 61 326-1:1997
Measuring instrument conforms with EN 61 326-1:1997

Instructions

- Вставьте батарею, прибор готов к работе
- Емкость аккумуляторной батареи контролируется
- При появлении символа (севшая батарея), прибор может еще работать:
 - testo 608 - H1 approx. 14 days
 - testo 608 - H2 approx. 8 days (flashing alarm)
- Настройки не сбиваются при замене батареек.

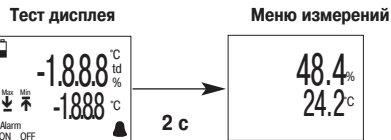
Технические данные: testo 608-H1/H2

Измеряемые параметры	Относительная влажность / Температура (°C; °F) / Точка росы
Сенсоры	Сенсор OV, NTC
Диапазон измерений testo-608-H1	10...95%ОВ/0...+50°C/-20...+50°F Стр.
Диапазон измерений testo-608-H21	2...98%ОВ/-10...+70°C/-40...+70°F Стр.
Точность измерений testo-608-H1	±3%ОВ/±0,5°C
Точность измерений testo-608-H2	±3%ОВ/±0,5°C
Разрешение	0,1%ОВ/0,1°C
Дисплей	ЖК-Двустрочный
Цикл измер.	18 сек.
Рабочая температура testo-608-H1	0...+50°C
Рабочая температура testo-608-H2	-10...+70°C
Температура хранения	-40...+70°C
Питание	Батарейка 9В («крона»)
Ресурс батарейки	Около 1 года
Корпус	Пластик ABS
Размеры	111x90x40мм
Вес	168 гр.
Гарантия	2 года

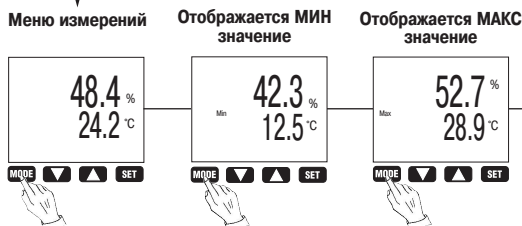
Примечания для testo 608 - H2

- вы можете установить сигнал тревоги (отображается) который будет срабатывать при превышении граничных значений. Сигнал тревоги можно установить для параметров относительной влажности, точки росы или температуры. Граничные значения сигнала тревоги могут быть установлены только для одного параметра. Сигнал тревоги для параметра относительной влажности установлен на заводе изготовителя.

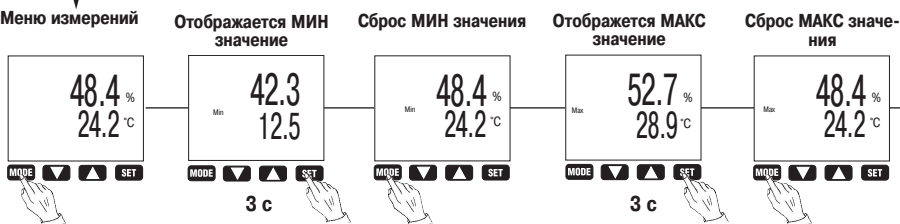
Подключите батарейку(соблю- дите полярность)



Отображение МИН/МАКС значений

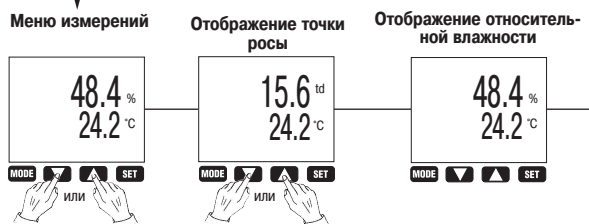


Сброс МИН/МАКС значений

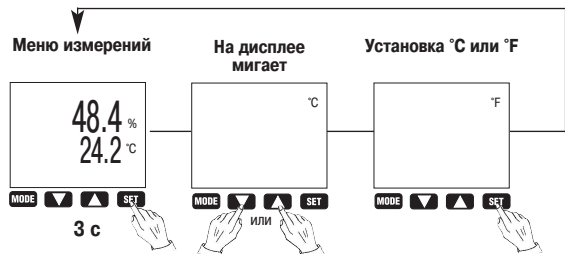


Примечание
Дополнительно для testo 608 - H2
Нажмите дважды кнопку "MODE", для того что бы вернуться в меню измерений.

Установка ото- бражения изме- ряемых пара- метров (°Стр, %ОВ)



Установка еди- ниц измерения температуры (°C, °F)



Примечание

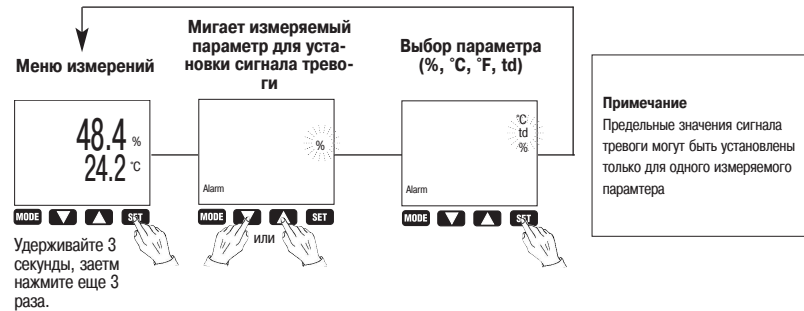
Дополнительно для testo 608 - H2
Нажмите кнопку "SET" 3 раза для воз-
врата в меню измерений

Настройки сигнала тревоги (только testo 608 - H 2)

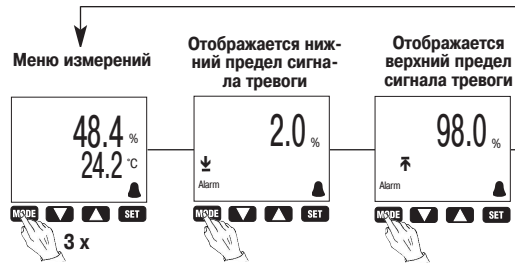
Включение/ Выключение сигнала тревоги



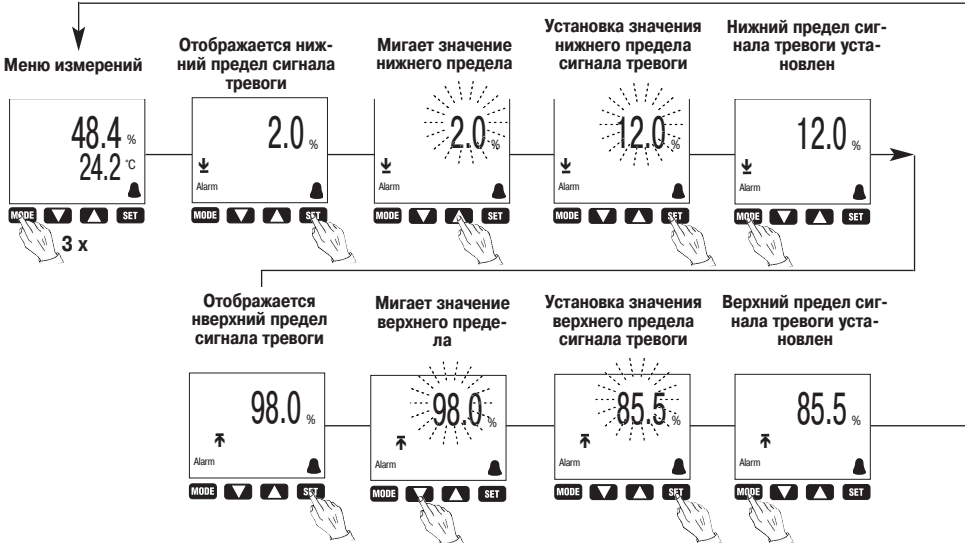
Выбор изме- ряемого пара- метра для сиг- нала тревоги (%, °C, °F, °Стр)



Отображение предельных значений сигна- ла тревоги (усло- вие: активирована функция)



Установка пре- делов сигнала тревоги (условие: активиро- вана функция)



Превышение предельных значений сигна- ла тревоги

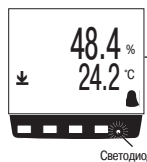
Примечание

Если включены граничные значения сигнала тревоги (отображается) ,при превышении граничных значений, на дисплее отобразится:

- значение ниже нижнего предела
- значение выше верхнего предела

мигает светодиод.

Меню измерений



Светодиод будет мигать пока сигнал не будет подтвержден кнопкой SET.

Примечание

Превышенное значение сохраняется и высвечиваться как МИН/МАКС в меню MODE. Возможно будет необходимо сбросить значения МИН/МАКС.

testo

testo 608 - H1/H2

Manual de instrucciones Mode d'emploi



Instrumento de medicijn conforme con EN 61 326-1:1997
Appareil conforme à EN 61 326-1:1997

Instrucciones

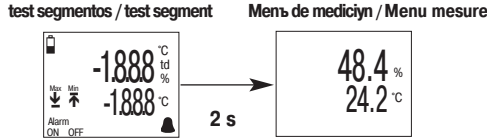
- Colocar las pilas, el instrumento cambia a funcionamiento continuo
- Se visualiza la carga de la pila
- Si aparece el símbolo en el visualizador, Vd. aún puede medir en funcionamiento en continuo:
 - testo 608 - H1 aprox. 14 días
 - testo 608 - H2 aprox. 8 días (alarma parpadeando)
- Los ajustes no se pierden mientras se cambia la pila

Instructions

- Mettre les piles, l'appareil se met en utilisation continue
- Contrôle de l'état de charge des piles
- Si le symbole apparaît sur l'écran, les mesures peuvent être poursuivies pour:
 - le testo 608 - H1 env. 15 jours
 - le testo 608 - H2 env. 8 jours (alarme clignotante)
- Pas de perte des réglages lors du changement des piles.

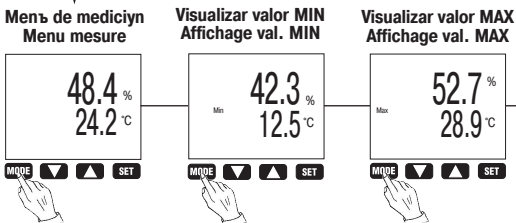
Conectar la pila
(asegúrese que la polaridad es correcta)

Placez les piles
(respectez les polarités)



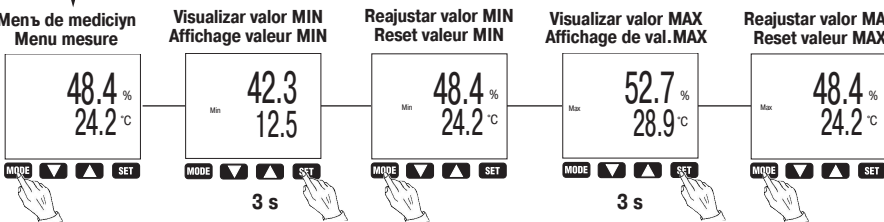
Visualizar el valor MIN/MAX

Affichage de la valeur MIN/MAX



Reajustar el valor MIN/MAX

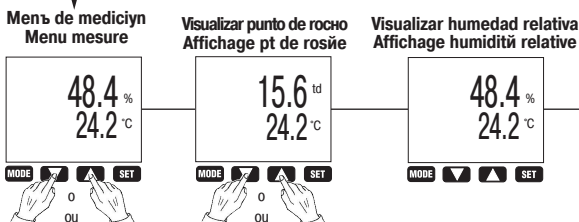
Reset valeur MIN/MAX



Nota
Adicionalmente con el **testo 608-H2**. Presionando dos veces "MODE" regresa al menú de medicijn
Nota
para el **testo 608 - H 2** appuyer 2 fois sur "MODE", pour le retour au menu mesure

Ajustar parámetros (td, %HR)

Règlage des paramètres (td, %HR)



Datos técnicos de testo 608-H1/H2 - Caractéristiques techniques testo 608-

Parámetros Paramètres	Humedad / Temperatura (°C; °F) / Punto de rocío Humidité / Temperature (°C; °F) / Point de rosée
Sensor Capteur	Sensor de humedad / NTC Capteur d'humidité / CTN
Rango de medicijn testo 608 - H1 Etendue de mesure testo 608 - H1	10...95 %HR / %RH (sin condensación/Pas de condensation) 0...+50 °C / 32...+122 °F -20...50 °Ctd / -4...122 °Ftd
Rango de medicijn testo 608 - H2 Etendue de mesure testo 608 - H2	2...98 %HR / %RH (sin condensación/Pas de condensation) -10...+70 °C -40...70 °Ctd
Exactitud testo 608 - H1 Précision testo 608 - H1	± 3 %HR/%RH (a/at +25 °C/77 °F) ± 0.5 °C (a + 25 °C)
Exactitud testo 608 - H2 Précision testo 608 - H2	± 2 %HR/%RH (a/at +25 °C/77 °F) ± 0.5 °C (a + 25 °C)
Resolución Résolution	0.1 %HR/ 0.1 °C 0.1 %HR (0 a 100% HR) / 0.1 °C
Visualizador Affichage	LCD, 2 líneas LCD, 2 lignes
Intervalo de medicijn Cadence de mesure	18 seg. 18 s
Temperatura de aplicación para testo 608 - H1 Température d'utilisation pour testo 608 - H1	0...+50 °C 0...+50 °C
Temperatura de aplicación para testo 608 - H2 Température d'utilisation pour testo 608 - H2	-10...+70 °C -10...+70 °C
Temperatura de almacenamiento Température de stockage	-40...+70 °C -40...+70 °C
Tipo de pila Pile	9 V- cuadrada 9 V
Vida de la pila Autonomie pile	aprox. 1 aco env. 1 an
Caja Boîtier	ABS cromado mate ABS argent mat
Medidas (a/h/l) Dimensions	111 mm / 90 mm / 40 mm
Peso Poids	168 g 168 g
Garantía Garantie	2 años 2 ans

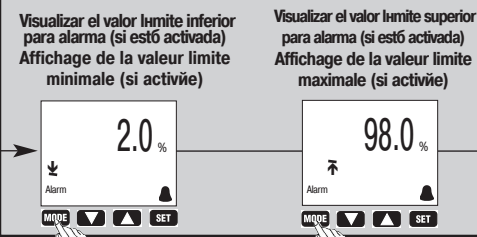
Notas en testo 608 - H2

- Vd. puede ajustar una alarma (se visualiza) que se dispara cuando se sobrepasan los valores límite medidos. Los ajustes de alarma son libremente seleccionables para los parámetros de humedad relativa, punto de rocío o temperatura. Los valores límite para alarma sólo pueden ajustarse para un parámetro. La alarma para el parámetro de humedad relativa se ajusta en fábrica.
- Su instrumento puede calibrarse in situ desde una sonda de humedad de referencia de Testo (ver hoja suplementaria para más información).

Nota pour le testo 608 - H2

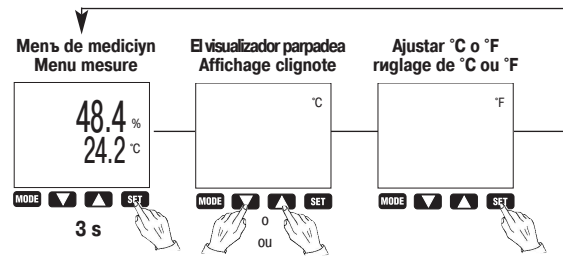
- Vous pouvez régler une alarme (affiche sur l'écran) qui se déclenche quand la valeur limite mesurée est dépassée. L'alarme est réglable au choix pour les paramètres humidité rel., pt de rosée ou température. La détermination d'une valeur limite n'est possible que pour une grandeur à la fois. L'alarme pour l'humidité relative est activée à l'usine.
- Votre appareil peut être directement étalonné sur site à partir d'une sonde d'humidité de référence Testo (informations complémentaires voir page suivante).

Se aplica adicionalmente a testo 608 - H 2 pour le testo 608 - H 2



Ajustar parámetros (°C, °F)

Règlage des paramètres (°C, °F)



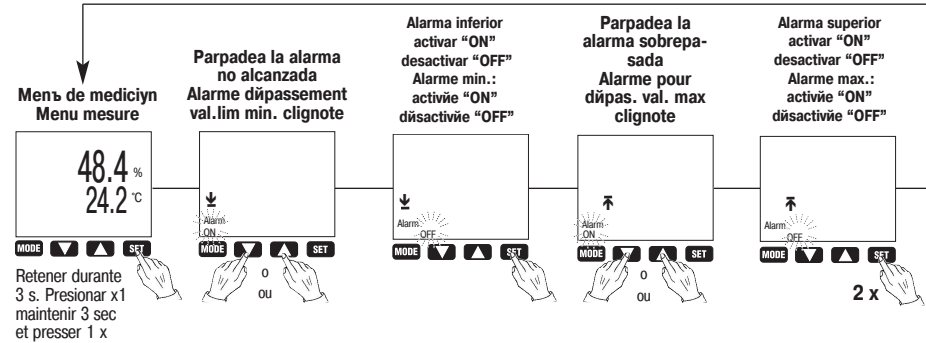
Nota

Adicionalmente con **testo 608-H2**
Activar "SET" 3 veces y regresar al menú de medicijn
Nota:
pour le **testo 608 - H 2** Activer "SET" 3 fois et retour au menu mesure

Ajustar alarma (sólo testo 608 - H 2) / Règlage de l'alarme (testo 608 - H 2 seul)

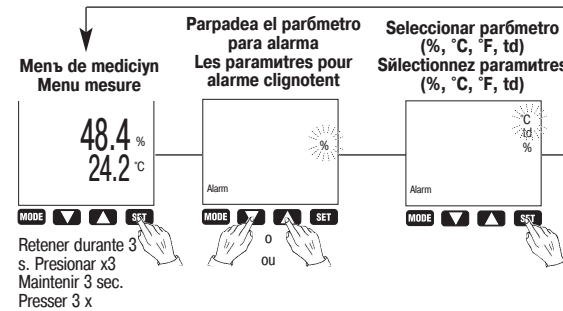
Activar/ desactivar la alarma

Activer/ désactiver l'alarme



Seleccionar el parámetro para alarma (% , °C, °F, td)

Sélection d'un paramètre (% , °C, °F, td) pour l'alarme

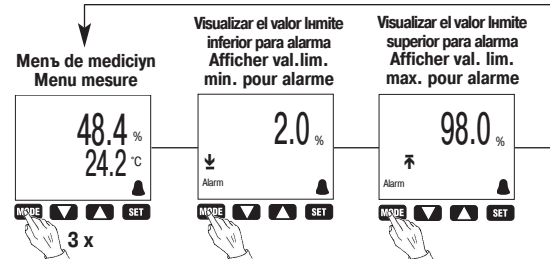


Nota

Los valores límite de alarma solo pueden ajustarse para un parámetro.
Note
Le réglage des valeurs limites de l'alarme n'est possible que pour une grandeur de mesure..

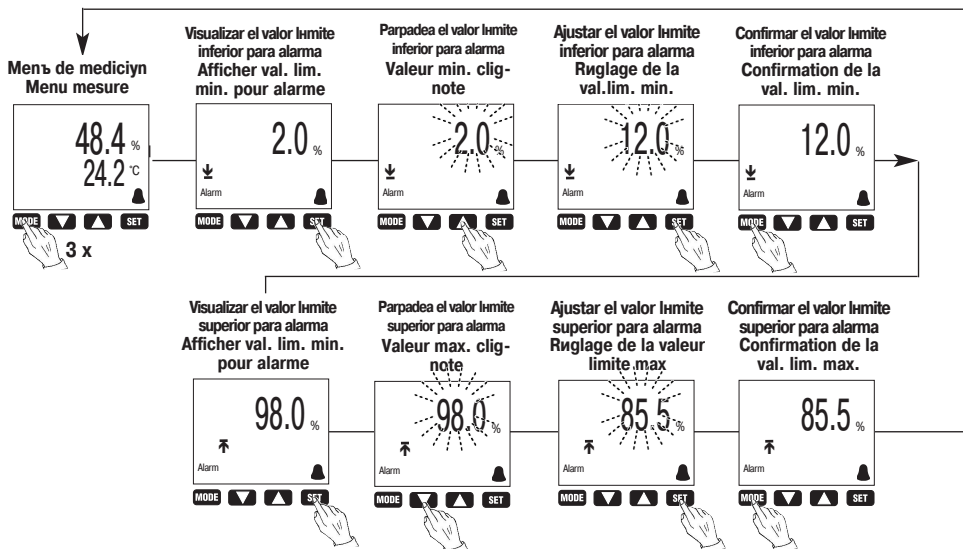
Visualizar valores límite para alarma (condición: está activada)

Affichage des val. limites pour l'alarme
(Condition: doit être activée)



Ajustar valores límite para alarma (Condición: está activada)

Règlage des val. limites de l'alarme
Condition: doit être activée



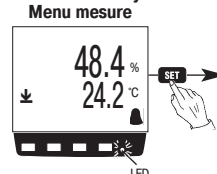
Sobrepasar/no alcanzar los valores límite de alarma activados

Dépassements des valeurs limites pour l'alarme

Nota
Si se ha sobrepasado o no se ha alcanzado el valor límite de alarma (visualizado con), aparece lo siguiente en el visualizador
- si no se ha alcanzado el valor límite
- si se ha sobrepasado el valor límite y el LED parpadea.

Nota
Si la valeur limite activée a été dépassée (affiche)
- si valeur limite minimale a été dépassée
- si valeur limite maximale a été dépassée s'affichent à l'écran, et la LED clignote

Menú de medicijn / Menu mesure



El LED parpadea hasta que se confirma "SET".

Nota

El valor límite sobrepasado o no alcanzado se retiene y se muestra como valor MIN/MAX en el menú MODE. Puede realizarse el reajuste de los valores MIN/MAX

LED clignotante jusqu'à confirmation avec "SET"

Nota

Le valeur limite min. ou max. est enregistrée et est affichée en tant que valeur MIN/MAX dans le menu MODE. Effectuez éventuellement un reset des valeurs MIN/MAX.



Manuale di istruzioni

Manual de Instru3xes

CE Strumento di misura conforme a EN 61 326-1:1997
Instrumento conforme Norma EN 61 326-1:1997

- Una volta inserita la batteria, lo strumento inizia a funzionare in modo continuo
- La capacità della batteria è monitorata
- Anche quando sul display appare il simbolo della batteria (allarme lampeggiante), è comunque possibile misurare in modo continuo:
 - per circa 14 giorni con test 608 - H1
 - per circa 8 giorni con test 608 - H2
- Al momento della sostituzione della batteria, le impostazioni vengono conservate.

- Introduzir as baterias, o instrumento **n** ativado em operaç**o** cont**in**ua
- Monitoramento da carga da bateria

Se aparecer o simbolo de bateria o instrumento poder**á** ainda operar continuamente por:

- teste 608 - H 1 cerca de 14 dias
- teste 608 - H 2 cerca de 8 dias (Com alarme piscando)
- O Instrumento mant**ém** as configuraç**o**es do usu**á**rio na troca da bateria.

Inserisci la batteria (verifica che la polarità sia corretta)

Introduzindo as baterias (atentar para a correta polaridade)

**Valores
MIN/MAX**

Apagando os valores MIN/MAX

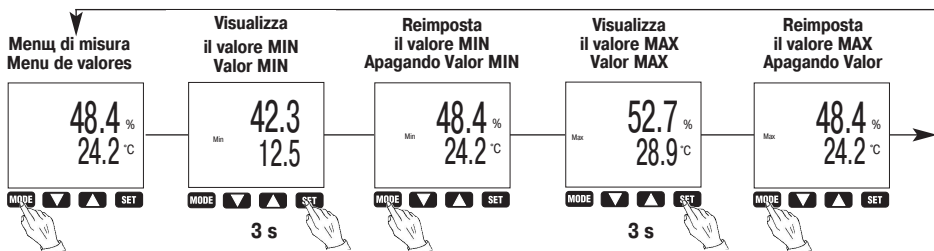
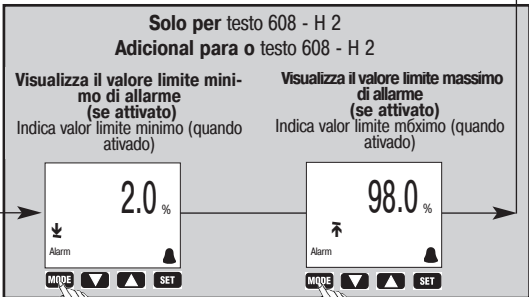
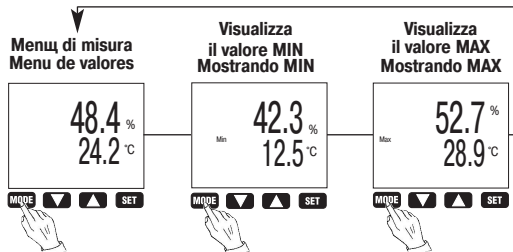
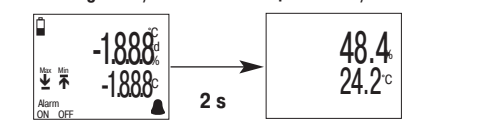
Definindo os parâmetros (td, %UR)

Parametri	Umidità / Temperatura (°C; °F) / Punto di rugiada
Parametros	Umidade/ Temperatura (°C; °F) / Ponto Orvalho
Sensore	Sensore per l'umidità / NTC
Sensor	Sensor de Umidade Testo/ NTC
Campo di misura testo 608 - H1	10...95 %UR / %RH (no condensazione/sem condensarso)
Gama do testo 608 - H1	0...+50 °C / 32...+122 °F -20...50 °Ctd / -4...122 °Ftd
Campo di misura testo 608 - H2	2...98 %UR / %RH (no condensazione/sem condensarso)
Gama do testo 608 - H2	-10...+70 °C / 14...+160 °F -40...70 °Ctd / -40...160 °Ftd
Precisione testo 608 - H1	± 3 %UR/%RH (bei/at +25 °C/77 °F)
Exatidão do testo 608 - H1	± 0.5 °C / ± 1°F (bei/at + 25 °C/77 °F)
Precisione testo 608 - H2	± 2 %UR/%RH (bei/at +25 °C/77 °F)
Exatidão do testo 608 - H2	± 0.5 °C / ± 1°F (bei/at 25 °C/77 °F)
Risoluzione	0.1 %UR/ 0.1 °C
Resolutoro	0.1 %RH / 0.1 °C/0.1 °F
Display	LCD, 2 linee
Display	LCD, 2-linhas
Tempo di misura	18 s
Intervalo entre as medidas	18 segundos
Temperatura di lavoro per testo 608 - H1	0...+50 °C
Faixa de medisor para testo 608 - H1	32 to 122°F
Temperatura di lavoro per testo 608 - H2	-10...+70 °C
Faixa de medisor para testo 608 - H2	14...+160°F
Temperatura di stoccaggio	-40...+70 °C
Temperatura de armazenamento	-40...+160°F
Batteria	9 V block
Tipo de bateria	Bloco 9 V
Durata batteria	Circa 1 anno
Vida da bateria	Cerca 1 ano
Telaio	ABS argento metallizzato
Caixa externa	Plástico ABS, prata fosco
Dimensioni (L/A/P)	111 mm / 90 mm / 40 mm
Dimensões (L/A/P)	
Peso	168 g
Peso	168 g
Garanzia	2 anni
Garantia no Brasil	2 anos

- E' possibile impostare una spia di allarme (a display) che entra in funzione quando vengono superati valori limite. Tali impostazioni sono selezionabili liberamente per i parametri di umidità relativa, punto di rugiada o temperatura. I valori limite possono essere fissati solo per un parametro. L'allarme per il parametro di umidità relativa è preimpostato.
- Lo strumento può essere calibrato sul campo utilizzando una sonda di riferimento per l'umidità Testo (v. Scheda supplementare per ulteriori informazioni).

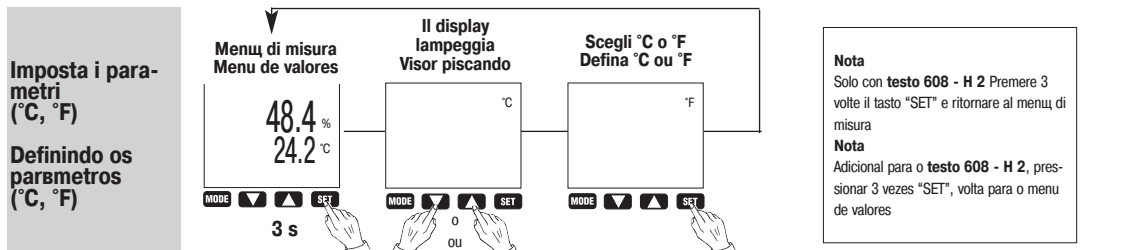
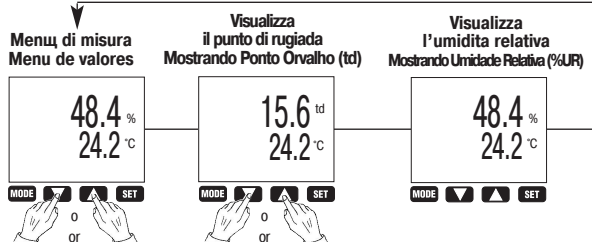
- O instrumento permite a seleção dos valores limites para o alarme (Indicador no Visor , que é acionado quando os valores limites são excedidos (MIN/MAX). A definição dos valores limites só é permitida para um parâmetro. O instrumento vem de fábrica com o alarme ativado para umidade relativa.

Test sui segmenti / Teste Menu di misura / Menu de Valores

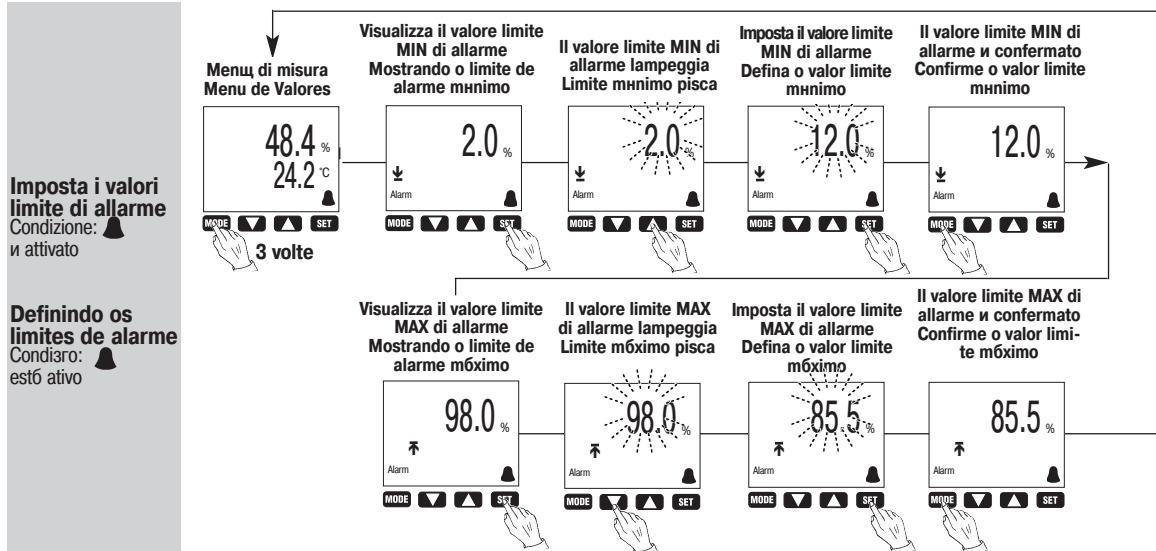
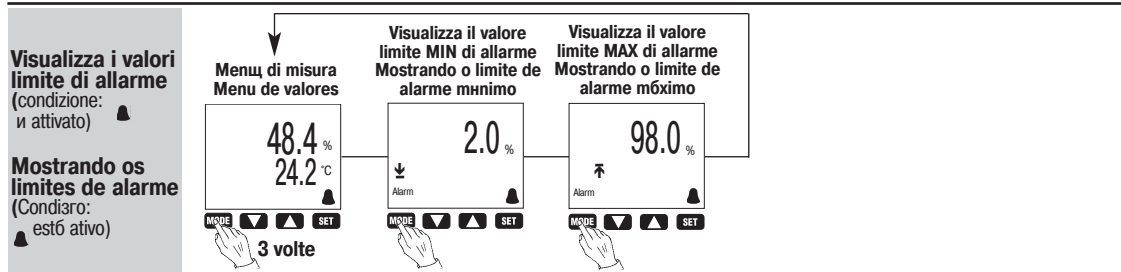
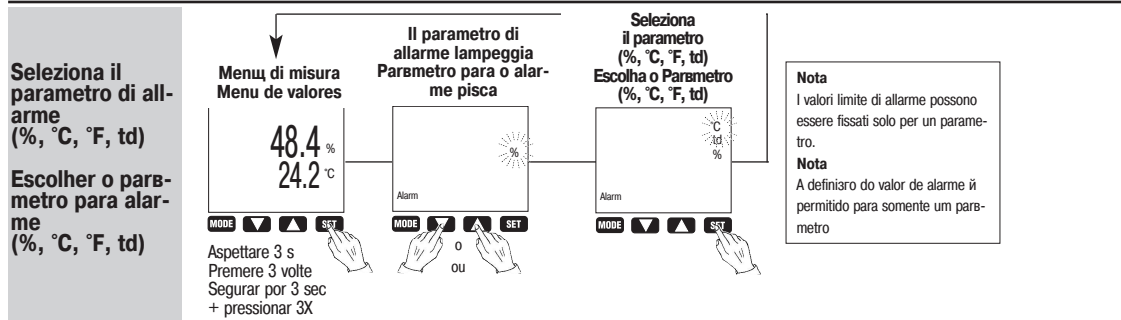
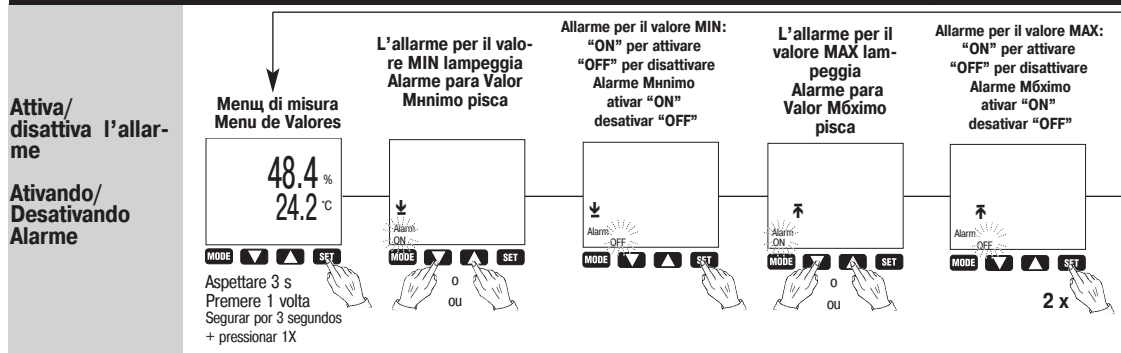


Nota
Solo con **testo 608 - H 2**
Premere due volte il tasto "MODE" e
ritornare al menu di misura

Nota
Adicional para o Higrômetro de Alarme, pressionar 2 vezes "MODE" para voltar ao menu de valores



Impostazioni per l'allarme (solo per testo 608 - H 2) / Definindo Valores Alarme (sy testo 608 - H 2)



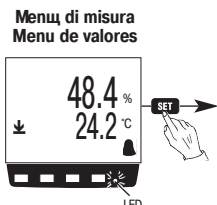
Superado os limites Мбхімо/Мнпімо para o Alarme

Nota
Se i valori limite di allarme attivati (visualizzati con) vengono superati, sul display appaiono i seguenti simboli

Nota
O limite de alarme sendo ativado (indicado por ) aparecerá no visor no visor, caso o limite seja superado:

-  Abaixo do limite mínimo
-  Acima do limite máximo

e o LED ficará piscando.



Il LED continua a lampeggiare finché non viene premuto il tasto di conferma "SET".

Nota
I valori MAX E MIN raggiunti (oltre i limiti impostati) vengono conservati e visualizzati come valori MIN/MAX nel menu MODE. E' comunque possibile reimpostare i valori MIN/MAX.

O LED piscar6, at6 que "SET" seja pressionado

Nota
O valor da superação dos limites ficará indicada como MIN/MAX no menu MODE. Pode-se apagar entre os valores MIN/MAX.

testo

testo 608 - H1/H2

Handleiding Bruksanvisning



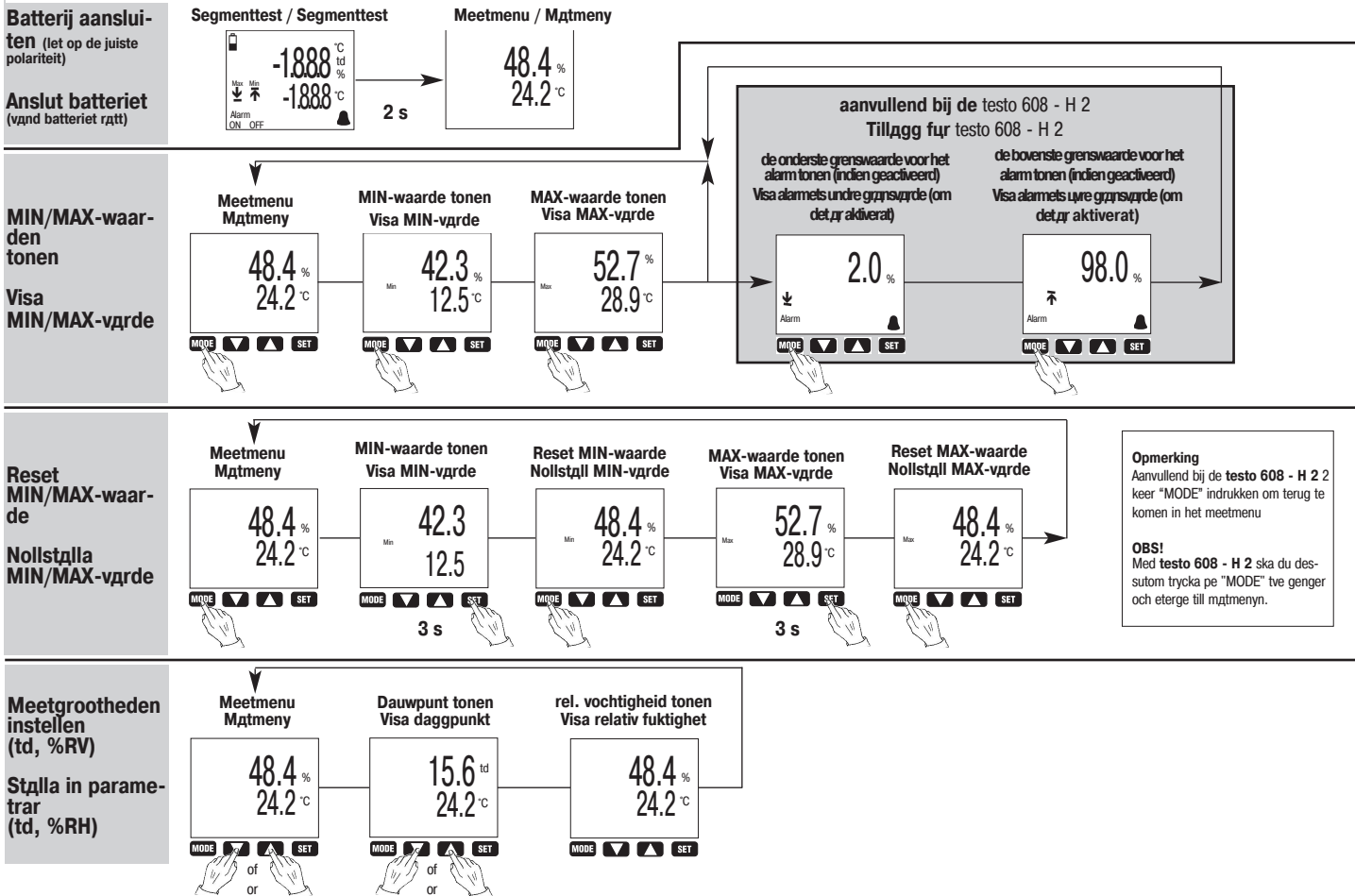
Meetapparaten conform EN 61 326-1:1997
Målinstrumentet oppfyller EN 61 326-1:1997

Instructies

- Batterijen plaatsen, het meetapparaat schakelt in op continue werking.
- Controle van de batterijcapaciteit
Als het batterijsymbool verschijnt in het display, dan kan er nog ca. 14 dagen worden gemeten als testo 608 - H 1.
- testo 608 - H 2 ca. 8 dagen (bij knipperend alarm).
- Bij vervanging van de batterij gaan de instellingen niet verloren.

Anvisningar

- Sätt i batterierna - instrumentet växlar till kontinuerlig drift
- Batterikapaciteten övervakas
Om batterisymbolen visas i displayen kan du ändå fortsätta att mäta i kontinuerlig drift:
- testo 608 - H 1 ca 14 dagar
- testo 608 - H 2 ca 8 dagar (blinkande alarm)
- Inställningarna ger inte förloade vid batteribytet.



Technische gegevens testo 608-H1/H2 - Tekniska data testo 608-H1/H2

Meetgrootheden Parametar	vocht / temperatuur (°C; °F) / dauwpunt Fukt / Temperatur (°C; °F) / Dagdpunkt
Meetwaardopnemer Sensor	vochtsensor / NTC Fuktsensor / NTC
Meetbereik testo 608 - H1 Måtomrede för testo 608 - H1	10...95 %rF / %RH (geen condensatie/ingen kondensatien) 0...+50 °C / 32...+122 °F -20...50 °Ctd / -4...122 °Ftd
Meetbereik testo 608 - H2 Måtomrede för testo 608 - H2	2...98 %rF / %RH (geen condensatie/ingen kondensatien) -10...+70 °C / 14...+160 °F -40...70 °Ctd / -40...160 °Ftd
Nauwkeurigheid testo 608 - H1 Noggrannhet för testo 608 - H1	± 3 %rF/%RH (bei/at +25 °C/77 °F) ± 0.5 °C / ± 1 °F (bei/at +25 °C/77 °F)
Nauwkeurigheid testo 608 - H2 Noggrannhet för testo 608 - H2	± 2 %rF/%RH (bei/at +25 °C/77 °F) ± 0.5 °C / ± 1 °F (bei/at 25 °C/77 °F)
Resolutie Opplösning	0,1 %rF / 0,1 °C 0,1 %RH / 0,1 °Ctd / 0,1 °F
Display Display	LCD, 2 regels LCD, 2 rader
Meetfrequentie Loggintervall	18 sec. 18 sek.
Inzettemperatuur testo 608 - H1 Arbetstemperatur för testo 608 - H1	0...+50 °C 32 to 122 °F
Inzettemperatuur testo 608 - H2 Arbetstemperatur för testo 608 - H2	-10...+70 °C 14...+160 °F
Opslagtemperatuur Förvaringstemperatur	-40...+70 °C -40...+160 °F
Type batterij Batterityp	9 V- blok 9 V-blokk
Levensduur batterij Batteriliv	ca. 1 jaar Ca 1 år
Behuizing Instrumenthus	ABS zilver gematteerd ABS, matt silverfärg
Afmetingen (b/h/d) Mått (B/H/D)	111 mm / 90 mm / 40 mm
Gewicht Vikt	168 g 168 g
Garantie Garanti	2 jaar 2 år

Instructies testo 608 - H 2

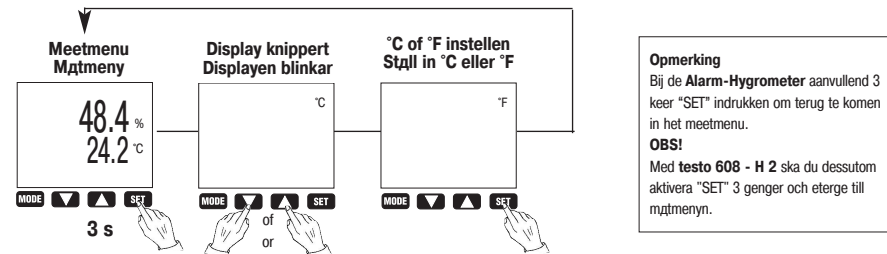
- U kunt in de meter een alarm instellen (Display weergave). Het geactiveerd wordt wanneer de gemeten grenswaarde overschreden wordt. De alarm-instellingen zijn vrij te kiezen voor de meetgrootheden relatieve vochtigheid, dauwpunt of temperatuur. Het vastleggen van het alarm van de grenswaarde e fur Alarm is slechts voor één meetgroothed mogelijk. Vanaf de fabriek is het alarm voor de meetgroothed relatieve vochtigheid geactiveerd.

Anmärkning om testo 608 - H 2

- Du kan ställa in ett alarm (displaysymbol). Som lyser ut när ett gränsvärde överskrids. Alarminställningarna är fritt valbara för relativ fuktighet, dagdpunkt eller temperatur. Alarmets gränsvärden kan enbart ställas in för en parameter. Alarmet för relativ fuktighet ställs in på fabriken.

Meetgrootheden instellen (°C, °F)

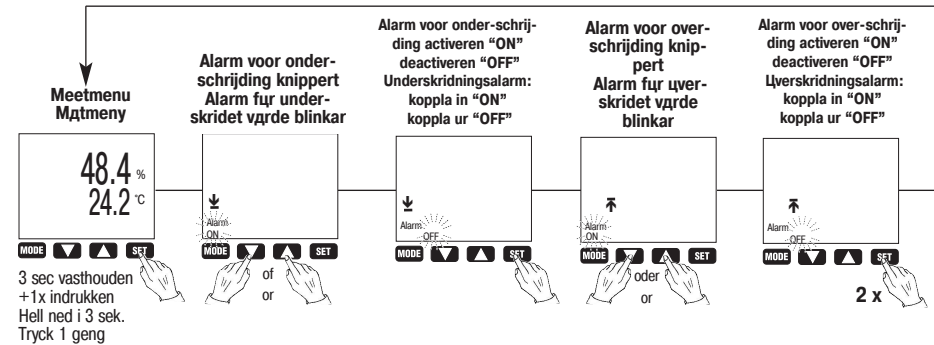
Ställa in parametar (°C, °F)



Alarminstellingen (alleen testo 608 - H 2) / Inställning av alarm (enbart testo 608 - H 2)

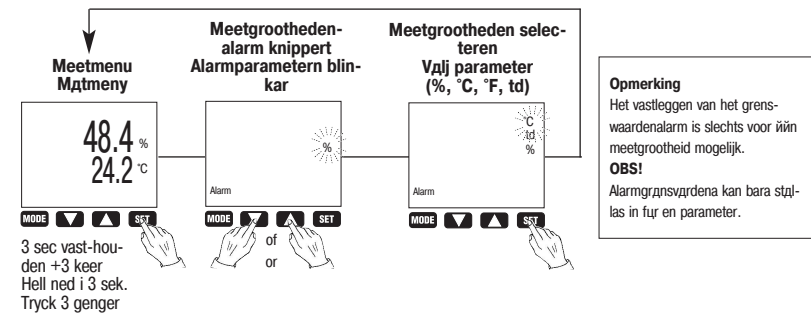
Alarm activeren/deactiveren

In-/urkoppling av alarm



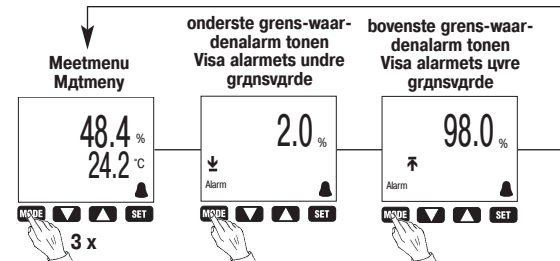
Meetgrootheden voor alarm (% , °C, °F, td) selecteren

Välj parameter för alarm (% , °C, °F, td)



Weergave van grenswaarden-alarm (voor-waarde: is geactiveerd)

Visa alarmgränsvärde (Villkor: ska visas)

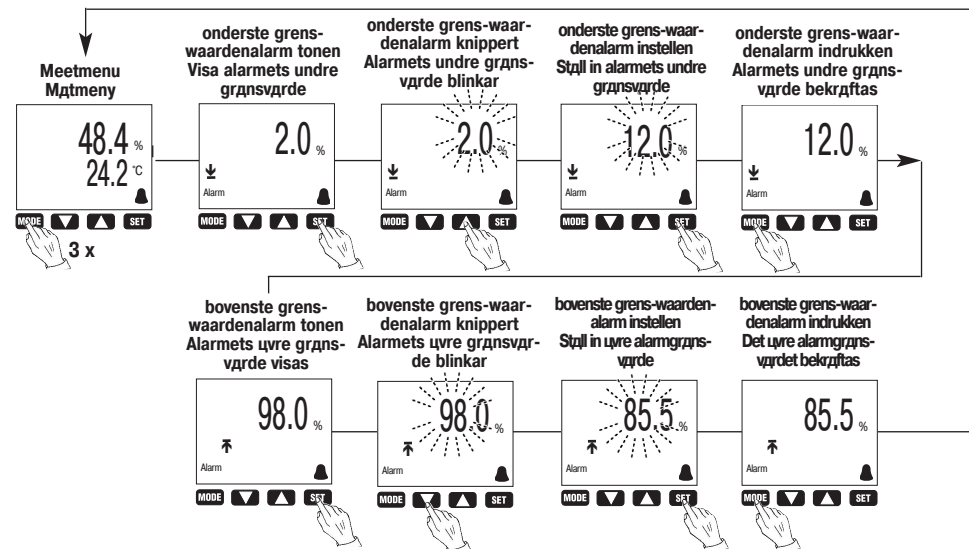


Grenswaarden-alarm instellen

Bedingung: ist aktiviert

Ställa in alarm-gränsvärden

Villkor: ska vara aktiverad



Boven-/onderschrijden van het geactiveerde grenswaardenalarm

Över-/underskridning av aktiverade alarm-gränsvärden

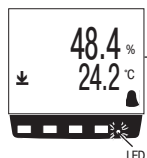
Opmerking

- Als het geactiveerde grenswaardenalarm (weergegeven wordt met) verschijnt de boven- en onderschrijding in het display
- bij onderschrijding
- bij overschrijding
- und es blinkt das LED.

OBS!

- Om det aktiverade alarmgränsvärdet (visas med) har över- eller underskridits, visas följande symboler i displayen
- när gränsvärdet underskrids
- när gränsvärdet överskrids
- och lysdioden blinkar.

Meetmenu Måtmény



LED knippert totdat "SET" bevestigd wordt.

Opmerking

De boven- en onderschreden grenswaarde blijft behouden en wordt als MIN/MAX-waarde in het MODE-menu weergegeven. Eventueel een Reset van de MIN/MAX-waarde doorvoeren.

Lysdioden blinkar tills "SET" bekräftas.

OBS!

Det över- eller underskridna gränsvärdet lagras och visas som MIN-/MAX-värde i MODE-menyn. MIN-/MAX-värdena kan behöva nollställas.



ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО
ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ РЕГУЛИРОВАНИЮ И МЕТРОЛОГИИ

СВИДЕТЕЛЬСТВО

об утверждении типа средств измерений

CN.C.32.010.A № 50756

Срок действия до 15 мая 2018 г.

НАИМЕНОВАНИЕ ТИПА СРЕДСТВ ИЗМЕРЕНИЙ

Приборы комбинированные Testo 608-H1, Testo 608-H2, Testo 610, Testo 622, Testo 623

ИЗГОТОВИТЕЛЬ

"Testo Instruments Co. Ltd.", Китай

РЕГИСТРАЦИОННЫЙ № 53505-13

ДОКУМЕНТ НА ПОВЕРКУ

МП РТ 1868-2013

ИНТЕРВАЛ МЕЖДУ ПОВЕРКАМИ 1 год

Тип средств измерений утвержден приказом Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии от 15 мая 2013 г. № 484

Описание типа средств измерений является обязательным приложением к настоящему свидетельству.

Заместитель Руководителя
Федерального агентства



Ф.В.Бульгин

" 24 05 " 2013 г.

Серия СИ

№ 009726